








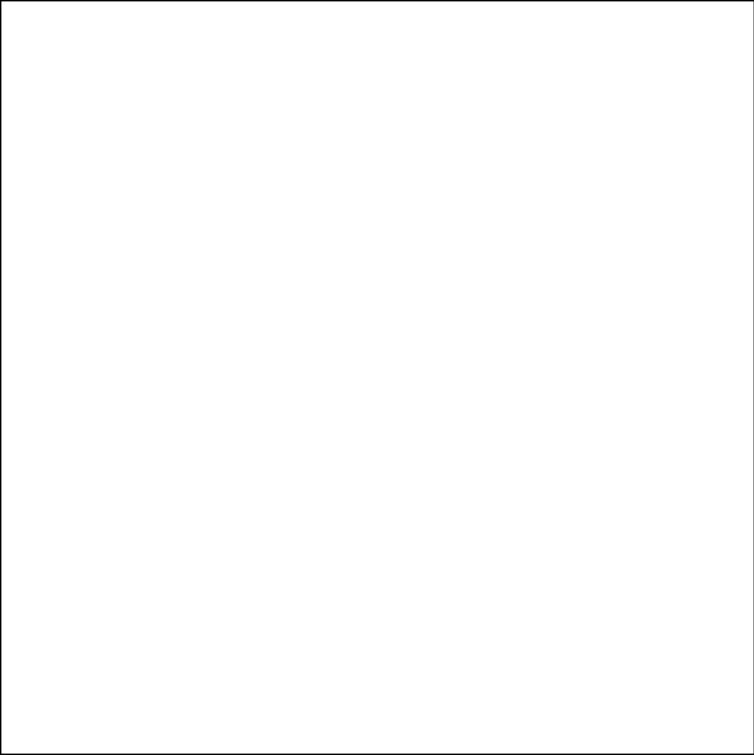
Lešoka La Dinoga

Ihlathi Leenyoka

-  Joseph Sanchez Nadimo
-  Rob Owen
-  Phokane Dikeledi Queen
-  Sepedi / Xhosa
-  Level 3

(imageless edition)

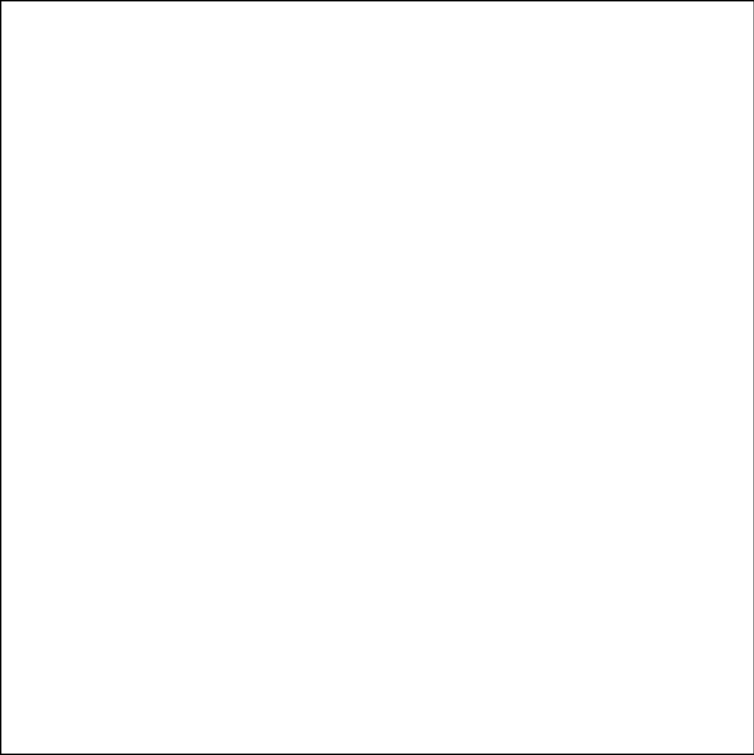




Motsana wa Sinyaire o dikaneditšwe ke dithabana. Dinoga tše dintši di dula lešokeng leo gona dithabaneng tše. Badudi ba motsana woo ba bitša noga ye kgolokgolo ka leina la Unyalego. Noga ye e be e tšhoša batho ba bantši kage e be e kgona go metša dipudi le dinku.

...

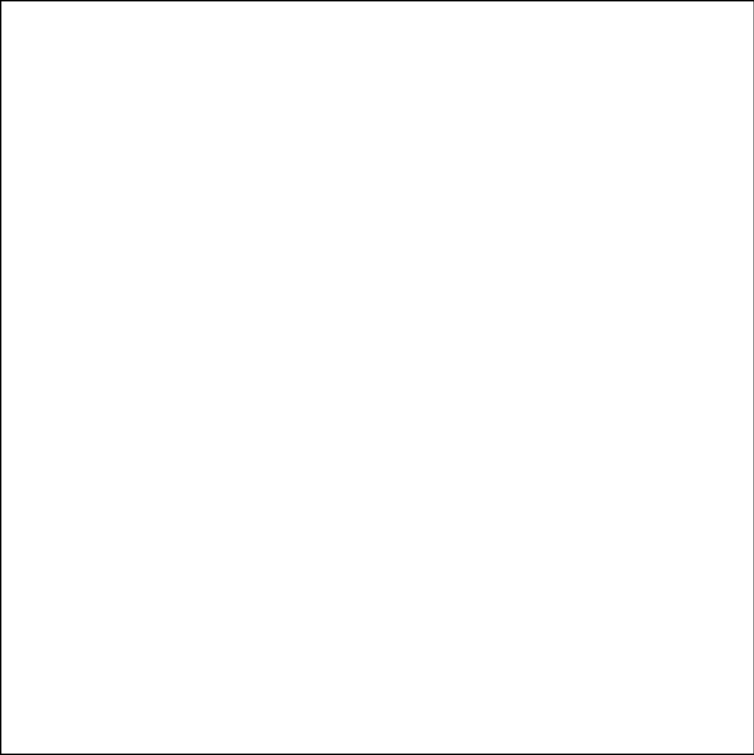
Ilali iSinyaire ijikelezwe ziinduli neentaba. Kuhlala iinyoka ezininzi kwihlathi elikwezi ntaba. Eyona nyoka inkulu yayibizwa ngokuba yi-Unyalego ngabantu belali. Le nyoka yayisoyikisa abantu abaninzi kuba yayiginya ibimbilize iibhokhwe kunye neegusha ezipheleleyo.



Ka letšatši le lengwe Apiyo, Ajoh le Atieno ba ileba ya lešokeng go nyaka dikgong. Koko wa bona a ba lemoša a re, “Le hlokomele Unyalego, noga ye kgolo. Le se ke la tšea selo kua lešokeng ge e se dikgong fela.” Ajoh o ile a iphetoša ngwana wa go hloka tsebe go koko wa gagwe.

...

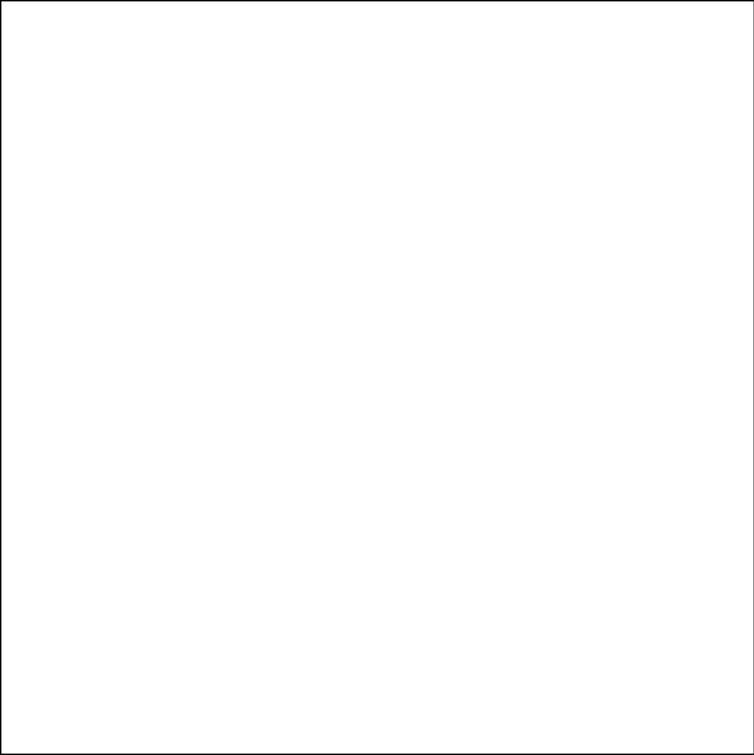
Ngenye imini u-Apiyo, u-Ajoh kunye no Atieno babesiya ehlathini beyokutheza. Umakhulu wala mantombazana wayewalumkisile wathi, “Nilumkele u-Unyalego inyoka enkulu. Ningathathi nenyane into ehlathini ngaphandle kweenkuni.” U-Ajoh akazange ayihoye nokuyihoya into awayeyixelelwa ngumakhulu wakhe.



Basetsana ba ile ba lokiša mphago wa maswi,
dipanana, merepa le meetse. Ba ile ba tšea dithapo
tša go bofa dikgong le selepe sa go rema dikgong.
Morago ba wela tsela go leba lešokeng.

...

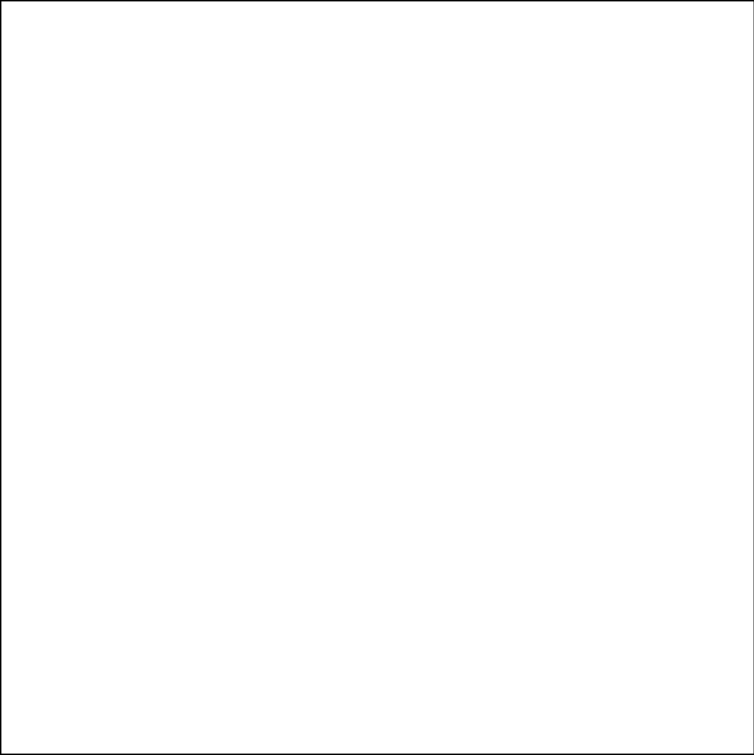
Amantombazana apakisha umphako wobisi,
iibhanana, ibhatata kunye namanzi. Athatha
neentambo zokubopha inyanda kunye nezembe
lokugawula iinkuni. Ahamba ke apha thelela ukuya
ehlathini.



Ba be ba itshwaretše mehlamo, ba bile ba itshegela geba le tseleng. Ka bjako, Apiyo, e lego yo mogolo go bona a re, “Homolang. Re fihla legang la Unyalego.”

...

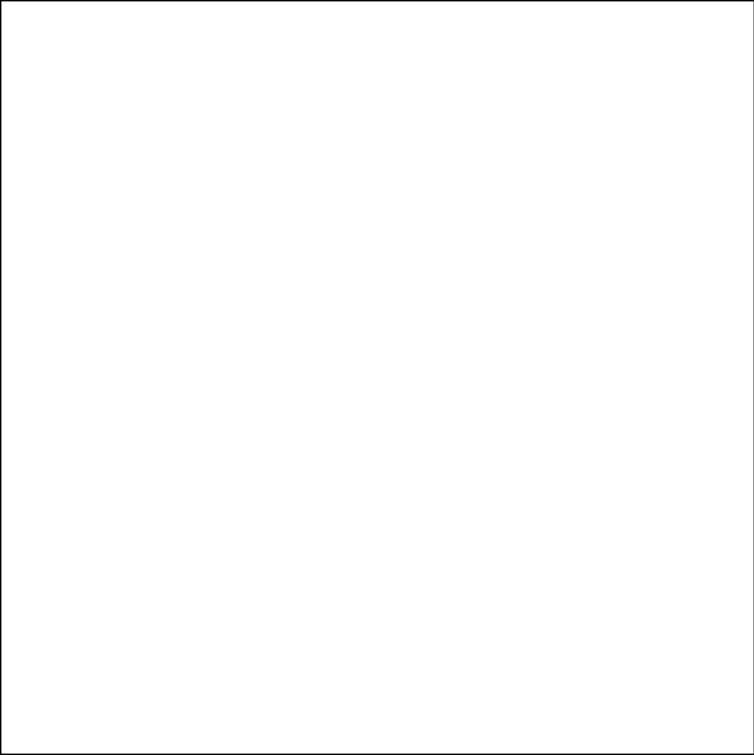
Endleleni amantombazana ayehamba ezincokolela nje futhi ehleka, kumnandi. U-Apiyo owayemdala kubo bonke wavakala esithi, “Thulani. Sele sisondele apho kuhlala khona u-Unyalego.”



Atieno a goelela ba bangwea re, “Bonang meno a gauta a Unyalego ke a. A re a tšeeng.” Apiyo o ile a ba gopotša a re, “Le se ke la lebala temošo ya koko. Ga se ra swanela go tšea selo mo lešokeng ge e se go dikgong fela.”

...

U-Atieno wathi, “Yehake, khanijonje nanga amazinyo ka-Unyalego abugolide, masiwathatheni.”
U-Apiyo wabakhumbuza, “Ningalibali imiyalelo kamakhulu. Akufanelanga ukuba sithathe nantoni na apha ehlathini ngaphandle kweenkuni.”



Ajoh a re, “Koko ga ke mo tshepe. Ke nagana gore koko o leka go re thibela go hwetša seo re se nyakago. Koko o na le lehufa go rena. Nna ke tla a tšea meno a gauta.” Bosesi ba gagwe ba be ba tshwenyegile ka seo. “Ajoh re go lemošitše,” bona ba realo. Ajoh o be a se na taba le bona.

...

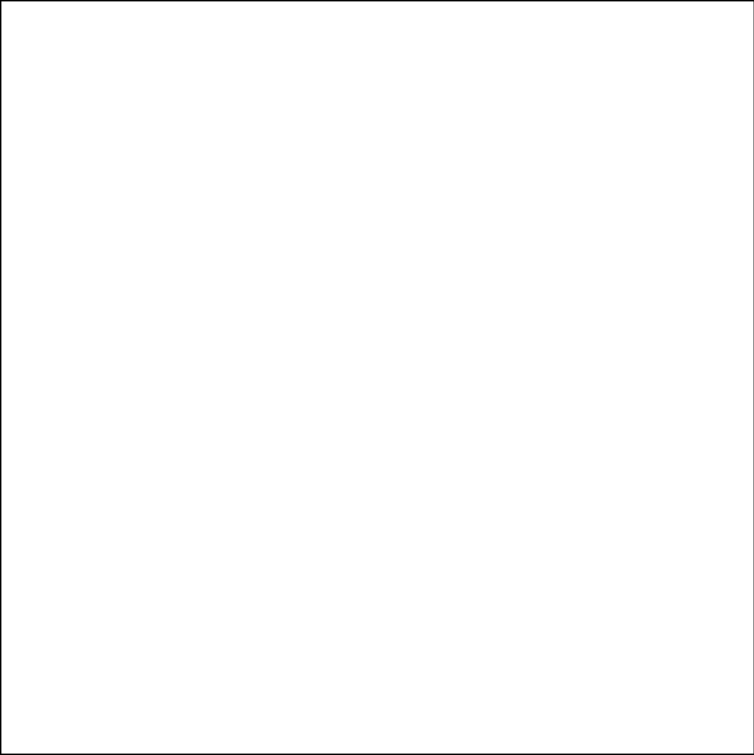
U-Ajoh wathi, “Andiyikholelwa mna into ethethwa ngumakhulu. Ndicinga ukuba ubesitsho nje kuba engafuni ukuba sizithathele izinto esizithandayo. Unomona umakhulu. Ndiza kuwathatha mna la mazinyo egolide.” Oodadewabo bakhathazeka kakhulu ngale nto. “Ajoh, uze ungathi khangе sikuxelele.” U-Ajoh akazange abahoye.



Ka yona nako yeo, Unyalego ya tšwelela e nyakana le meno a yona. Noga e be e befetšwe kudu ka ge e sa hwetše meno a yona a gauta. Unyalego ya kwa basetsana ba bolela ba bile ba sega. E ile ya iphihla ka fase ga leswika ka thoko ga tsela fao basetsana ba tlogo feta gona.

...

Kwathi kusenjalo kwathi gqi u-Unyalego ezokukhangela amazinyo akhe. Wacaphuka kakhulu akungawaboni. U-Unyalego weva amantombazana encokola futhi ehleka. Wazimela phantsi kwelitye elikhulu elalikufutshane nendlela amantombazana ayeza kudlula kuyo.



Basetsana ba ile ba rwala dikgong tša bona dihlogong. Ka bjako ba kwa modumo wa “Ssssssss!” Ba ileba tšhoga kudu gomme ba leka go iphihla. E be e le Unyalego, e ahlamišitše legano e itokišetša go loma.

...

Amantombazana ayethwele iinyanda entloko. Eva ngomsindo wenyoka efuthayo, “Fu-u-u-u-u-u-u-u-u!” Oothuka azama ukuzimela. Nankuya u-Unyalego phambi kwabo evule umlomo wakhe elindele ukuluma.



Unyalego e ile ya botšiša basetsana ya re, “Ke mang yoo a tšerego meno a ka a gauta?” Basetsana ba homola. Noga e ile ya tšea sephetho sa go leka basetsana gore e hwetše yoo a tšerego meno a yona. “Yoo a se nago molato, o tla opela gabotse ntle le go dira diphošo. O tla ya gae ledikgong tša gagwe. Efela yoo a nago le molato, o tla dira diphošo. O tla ba dijo tšaka matšatši a mararo a go latela.”

...

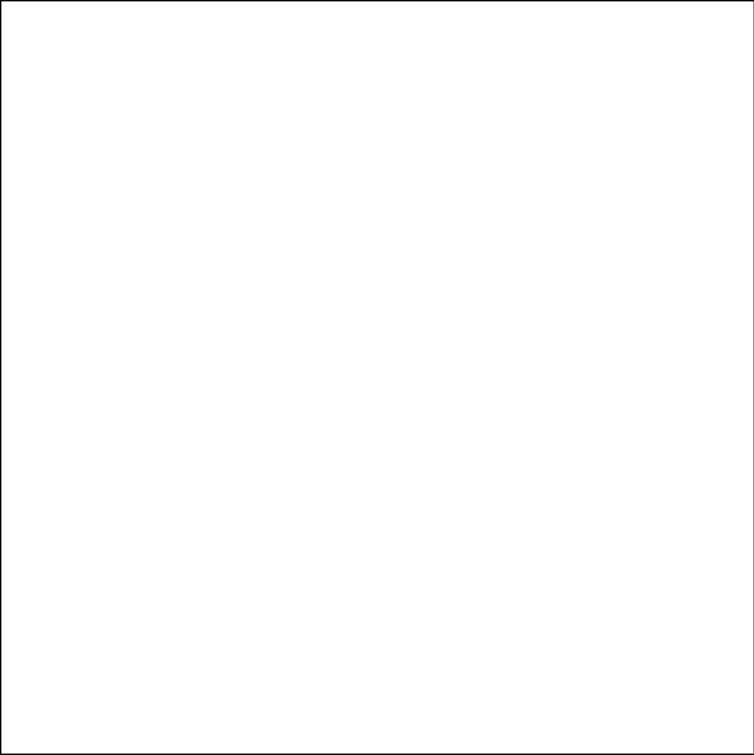
U-Unyalego wawabuza amantombazana wathi, “Ngubani othathe amazinyo am egolide?” Akuzange kubekho mntu uphendulayo. Inyoka yathi ndiza kumfumana umntu owabileyo. “Lo ongenatyala uza kucula kakuhle angayenzi impazamo kodwa lowo onetyala yena uza kuthi xa ecula kwenzeke impazamo. Uza kuba kukutya kwam kweentsuku ezintathu ezizayo!”



Apiyo a thoma go opela ga botse ka lentšu la go hlweka. Morago gwa latela Atieno.

...

U-Apiyo waqala wacula kakuhle akabinangxaki. Kwalandela u-Atieno, naye wacula kakuhle.



Bofelelong e be e le Ajoh. O be a tšhogile. O ile a tla ka pele gomme a thoma go opela. Koša ya gagwe e be e le ya bošaedi le mantšu a yona a na le diphošo. Noga ya goeletša ya re, “Na ga o kgone go opela gabotse go swana le ba bangwe?” Noga ya lemoga gore Ajoh ke yena a tšerego meno a yona a gauta.

...

Ekugqibeleni kwacula u-Ajoh. Wayenexhala kakhulu. Wathi xa eqala ukucula ilizwi latshothoza namazwi engoma akavakala kakuhle. Wakhwaza u-Unyalego wathi, “Awukwazi ukucula kakuhle njengabanye?” Inyoka yabona ukuba nguye kanye u-Ajoh owayethathe amazinyo egolide.



Unyalego e ileya metša Ajoh. Bana babo ba ileba kitimela gae go hlaloša seo se diregilego.

...

Bimbilili! U-Unyalego wamginya u-Ajoh.
Oodadewabo babaleka bagoduka bayokuxela esi senzo sibi kangaka esenzekileyo.



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Lešoka La Dinoga

Ihlathi Leenyoka

Written by: Joseph Sanchez Nadimo

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: Phokane Dikeledi Queen (nso), Xolisa Guzula (xh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).